

## Betätigungskopf VZ für Sicherheitsschalter Baureihe NZ.VZ

Diese Umbauanleitung ist nur gültig in Verbindung mit der Betriebsanleitung des Sicherheitsschalters Baureihe NZ.VZ/ NZ.VZ-...VS...

⚠

### Sicherheitshinweise

⚠

- ⚠ Der Betätigungskopf VZ darf **ausschließlich** für Sicherheitsschalter der Baureihe **NZ.VZ** verwendet werden (**nicht** für Baureihe **TZ**).
- ⚠ Die Montage darf ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- ⚠ Beim Austausch des Betätigungskopfes VZ bedingt durch Beschädigung oder Verschleiß **muss der Betätiger mit ausgetauscht werden**.

## Actuating Head VZ for NZ.VZ Series Safety Switches

These conversion instructions are only valid in connection with the operating instructions for NZ.VZ / NZ.VZ-...VS... series safety switches.

⚠

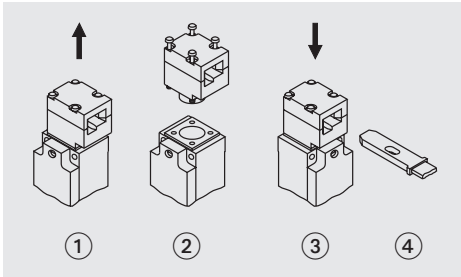
### Safety precautions

⚠

- ⚠ The actuating head VZ can be used **only** for NZ.VZ series safety switches (**not** for TZ series).
- ⚠ Installation must be performed only by authorized personnel.
- ⚠ When the actuating head VZ is replaced due to damage or wear, **the actuator must also be replaced**.

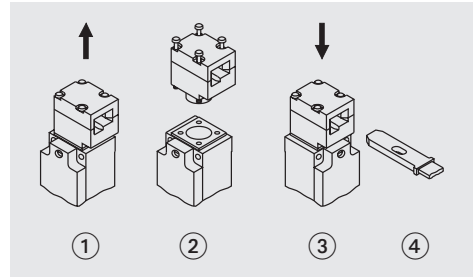
### Montage

- ① Befestigungsschrauben des auszutauschenden Betätigungskopfes lösen und Betätigungskopf vom Sicherheitsschalter abbauen.
- ② Neuen Betätigungskopf in gewünschter Betätigungsrichtung aufstecken (zur leichteren Montage den neuen Betätiger in den Betätigungskopf eingestecken).
- ③ Befestigungsschrauben des neuen Betätigungskopfes mit 1,2 Nm festziehen.
- ④ Neuen Betätiger bei geschlossener Schutzvorrichtung dauerhaft und unlösbar mit der Schutzvorrichtung verbinden, z.B. durch die beiliegenden Einwegschrauben, nieten oder schweißen.



### Assembly

- ① Remove the fastening screws of the actuating head to be replaced and take the actuating head off the safety switch.
- ② Put on the new actuating head in required direction (insert the new actuator in the actuating head for easier assembly).
- ③ Tighten the fastening screws of the new actuating head to a torque of 1.2 Nm.
- ④ Permanently connect the new actuator to the protective guard with the guard closed so that it cannot be detached, e.g. using the enclosed non-removable screws, rivets or welding.



### Inbetriebnahme

- ▶ Mechanische Funktionsprüfung  
Der Betätiger muss sich leicht in den Betätigungskopf einführen lassen. Zur Überprüfung Schutzvorrichtung mehrmals schließen.
- ▶ Elektrische Funktionsprüfung
  - ▶ Schutzvorrichtung schließen.  
Maschine starten.  
Kontrollieren, ob die Maschine beim Öffnen der Schutzvorrichtung stoppt.
  - ▶ Maschine ausschalten.  
Schutzvorrichtung öffnen.  
Maschine darf bei geöffneter Schutzvorrichtung **nicht starten!**

### Setup

- ▶ Mechanical function test  
The actuator must slide easily into the actuating head. Close the protective guard several times to check functioning.
- ▶ Electrical function test
  - ▶ Close the protective guard.  
Start the machine.  
Check whether the machine stops when the guard is opened.
  - ▶ Switch off the machine.  
Open the protective guard.  
The machine must **not start** when the protective guard is open!

### Haftungsausschluss bei

- ▶ nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch
- ▶ Nichteinhalten der Sicherheitshinweise
- ▶ Anbau und elektrischem Anschluss nicht durch autorisiertes Fachpersonal
- ▶ nicht durchgeführten Funktionskontrollen.

### Liability coverage is voided under the following conditions

- ▶ if instructions are not followed
- ▶ non-compliance with safety regulations
- ▶ installation and electrical connection not performed by authorized personnel
- ▶ non-implementation of functional checks.